

М. Зайцева, М. Муллонен. Образцы вепсской речи. Л., 1969, 296 стр., карта обследованных населенных пунктов.

Сотрудницы Института языка, литературы и истории Карельского филиала АН СССР языковеды М. И. Зайцева и М. И. Муллонен опубликовали сборник текстов, в основу которых положены записи, сделанные у вепсов в местах их постоянного жительства. Все материалы записывались высококвалифицированными специалистами на магнитофонную ленту, что придает работе характер не только высокой фактической подлинности, но также свежести и непосредственности.

История появления сборника такова. Несколько лет назад авторам было предложено составить диалектологический словарь вепсского языка, в котором финно-угорское языкознание уже давно испытывало большую нужду. Основным материалом для такого словаря могли стать лишь живые диалекты и говоры, так как вепсский язык относится к бесписьменным и не выработал своей литературной традиции. А если это так, то следовало обратиться к собиранию «летучего», «бытующего» среди вепсского народа слова.

Составительницы сборника совершили ряд экспедиций в районы расселения вепсов, говорящих на южном и среднем диалектах вепсского языка (северный диалект хорошо описан финскими учеными), подолгу жили в деревнях, тщательно изучали быт народа (приложена карта обследованных деревень, стр. 289); работая со своими информаторами, они стремились получить максимально достоверный и достаточно массовый материал. Во время некоторых экспедиций исследовательницы собирали данные совместно с этнографами и фольклористами. Не исключено, что такая кооперация способствовала общей фольклорно-этнографической ориентации уже на первой стадии сбора материала.

Довольно быстро было собрано значительное число записей вепсской речи на самые разнообразные сюжеты. Вот тут и возникла мысль об издании избранных текстов (небольшой, но представительной части полученной информации), представляющих интерес не только для лингвистов, но и для более широкого круга читателей. Эта мысль имела под собою тем больше оснований, что в указанном институте уже накоплен опыт подготовки и публикации подобного рода трудов¹.

Обратимся к содержанию сборника. В него включено более 150 разнообразных текстов, информационная ценность которых, с точки зрения этнографа, неодинакова. Одни из них кратки и маловыразительны (хотя и очень интересны для лингвиста), другие более подробны и весьма колоритны: они-то как раз и ценны для этнографа. Тексты приводятся на вепском и русском языках.

Мы не станем пересказывать конкретные сюжеты: их весьма много, и все они характеризуют те или иные черты вепсского быта. Укажем лишь наиболее важные темы, которые дают возможность ознакомиться с существенными сторонами этнографии вепсов. Это хозяйственная деятельность (земледелие, охота, промыслы и пр.), материальная культура, социальная жизнь народа. В ряде номеров описаны семейный быт (например, свадебный и похоронный обряд), народные верования.

Особое место в сборнике (около трети текстов) занимают фольклорные материалы: сказки, предания, песни, причитания, разговоры, загадки, частушки, поговорки, приметы, свидетельствующие о жанровом и стилевом разнообразии вепсского фольклора, который все еще ждет своего исследователя.

Итак, перед нами тщательно выполненная публикация хорошо подобранных фактических данных, доброкачественного материала для разностороннего анализа. Полезность ее вне сомнений.

Однако следует принять во внимание то, что, собирая материал о языке, исследовательницы чаще обращались к представителям старшего поколения, которые охотнее рассказывают о прошлом, чем описывают современную жизнь. Это сказалось и на содержании сборника. Читатель почти не найдет здесь материалов о современном быте вепсов.

В. В. Пименов

¹ Г. М. Керст, Образцы саамской речи, «Материалы по языку и фольклору саамов Кольского полуострова», М.—Л., 1961; Г. Н. Макаров, Образцы карельской речи (калининские говоры), М.—Л., 1961. В настоящее время Г. Н. Макаров готовит аналогичную публикацию по ливвиковским говорам карельского языка.